

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2005

LANGUE VIVANTE II : ESPAGNOL

SÉRIES L-S

Durée de l'épreuve :

Série L : 3 heures Série S : 2 heures

Coefficient :

Série L : 4 Série S : 2

Le sujet comporte 3 pages

L'usage du dictionnaire ainsi que des calculatrices n'est pas autorisé.

N.B. : Le candidat répondra à l'ensemble des questions sur sa feuille de copie.

La despedida

Daniel Cuenca y Emilia, niños de diez años, se hicieron amigos después de muchas polémicas. Daniel, educado por Milagros, está a punto de irse a un internado.

Para entonces Emilia y Daniel habían cambiado su litigio por complicidad. Pasaban las tardes del domingo trepando árboles, intercambiando las piedras que coleccionaban durante la semana, pateando el agua del estanque. [...]

5 El último domingo de aquel febrero, cada uno de los juegos tuvo el cuidado¹ de un rito. El cambio de piedras duró menos tiempo que otras veces, porque Emilia no tuvo que exhibir una por una todas las ganancias² de su colección para ver si con alguna convencía a Daniel de que le cambiara una piedra negra, brillante y tersa como la seda, a la que él llamaba su amuleto y que llevaba consigo a todas partes. La ponía bajo su almohada antes de dormirse y era lo primero que tocaba al despertar. La habían encontrado juntos una mañana de invierno en que Milagros
10 los llevó a caminar junto a las aguas del río Atoyac. Emilia la había visto brillar entre las otras y había perdido el tiempo en señalarla mientras Daniel seguía su dedo con los ojos y se agachaba³ para ganársela.

- Es mía ! -gritaron los dos al mismo tiempo, pero estaba en la mano de Daniel y ahí se quedó por varios meses de intercambios durante los cuales Emilia pasó de la condescendencia al
15 chantaje sin lograr jamás nada.

- Abre la mano -dijo Daniel al empezar el intercambio de aquel domingo. Emilia extendió su mano y sintió caer la piedra en el cuenco de su palma⁴. El amuleto de Daniel brilló un segundo bajo el sol que palidecía.

- ¿ Estás seguro ? -preguntó Emilia como si apretara un brillante entre sus dedos.

20 - Vamos al estanque -le contestó Daniel, al que desde niño le costaba trabajo exhibir su generosidad.

Metieron los pies al agua helada. Empezaron a moverlos asustando a los peces de la orilla. [...]

Emilia se atrevió a decir :

25 - No quiero que te vayas.

- ¿ Y eso qué ?

- Te prometo cuidar tu piedra.

- Ya es tuya -le contestó Daniel.

- ¿ Allá te vas a buscar otra ?

- No. Allá no hay piedras -dijo Daniel sacando los pies del agua.

30 - ¿ Y niñas ?

- Tampoco -dijo Daniel.

Caminaron rumbo a la casa con los zapatos en la mano. Milagros había salido a encontrarlos y fingió un disgusto.

- Par de locos : ¿ qué hacían con los pies en el agua ? -dijo al encontrarlos.

35 - Despedirnos -contestó Emilia, que aprendió de su madre a contar sin recato⁵ las tribulaciones de su corazón. [...]

El lunes en la mañana el doctor Cuenca y su hijo menor emprendieron el viaje al internado.

Ángeles Mastretta, *Mal de amores*, 1996

¹ tener el cuidado = cobrar la importancia

² las ganancias = las piezas (ici, las piedras)

³ agacharse : *s'accroupir*

⁴ la palma : *la paume de la main*

⁵ sin recato : *sans réserve*

LANGUE VIVANTE II : ESPAGNOL

Séries L-S

La despedida

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I – COMPRÉHENSION (10 points)

SÉRIES L-S

- 1- ¿ Cuándo solían encontrarse Daniel y Emilia ? ¿ Cómo se pasaban el tiempo ?
- 2- ¿ En qué circunstancias descubrieron la piedra negra ? ¿ Quién la conservó ?
- 3- Apunte los elementos que revelan la importancia de la piedra para los dos niños.
- 4- Traduire en français le texte depuis : "Emilia se atrevió ..." (l. 23) jusqu'à ".... -Tampoco -dijo Daniel." (l. 31)

SÉRIE L (Seuls les candidats de la série L traiteront cette question)

- 5- ¿ Por qué fue diferente el último domingo de aquel febrero ?

II – EXPRESSION (10 points)

SÉRIES L-S

- 1- Apoyándose en el texto, analice y comente la relación que existía entre los dos niños.
- 2- Imagine, en unas 12 líneas, la primera carta que le escribe Daniel a Emilia desde el internado.